

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.04

"Tonight We Improvise"

Marty contrata a Ruth para realizar un atraco. El Agente Petty forja una relación con un miembro de la familia Langmore. Jonás exhibe un comportamiento perturbador.

ESCRITO POR:

Paul Kolsby

DIRIGIDO POR:

Daniel Sackheim

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
Carson Holmes	...	Three
Adam Boyer	...	Bobby Dean

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:18,185 --> 00:00:21,188
Introducción al lavado de dinero.

3

00:00:22,355 --> 00:00:25,525
Digamos que encuentras una maleta
con cinco millones de dólares.

4

00:00:26,193 --> 00:00:27,444
¿Qué comprarías?

5

00:00:27,527 --> 00:00:31,531
¿Un yate?
¿Una mansión? ¿Un auto deportivo?

6

00:00:31,614 --> 00:00:35,118
Perdón. El IRS no te dejará
comprar nada de valor con eso.

7

00:00:37,579 --> 00:00:40,207
Así que debes poner
ese dinero en el banco.

8

00:00:40,290 --> 00:00:43,751
Pero hay un problema:
Ese dinero sucio está demasiado limpio.

9

00:00:43,835 --> 00:00:46,088
Parece nuevo salido de un banco.

10

00:00:46,171 --> 00:00:50,800
Tienes que avejentarlo. Arrastrarlo
por la tierra. Pisarlo con el auto.

11

00:00:50,883 --> 00:00:53,178
Lo que sea para que parezca viejo.

12
00:00:55,012 --> 00:00:57,932
Luego necesitas un negocio
que maneje efectivo.

13
00:00:58,015 --> 00:00:59,809
Algo agradable y divertido,

14
00:01:00,477 --> 00:01:02,729
con libros contables fáciles de manipular.

15
00:01:02,812 --> 00:01:04,856
Sin recibos
de tarjetas de crédito, etcétera.

16
00:01:10,153 --> 00:01:13,906
Mezclas los cinco millones
con el efectivo del negocio alegre.

17
00:01:17,744 --> 00:01:20,913
La mezcla va de un banco estadounidense

18
00:01:22,415 --> 00:01:25,918
a un banco de cualquier país
que no se rija por el IRS.

19
00:01:26,836 --> 00:01:30,382
Luego pasa
a una cuenta corriente común. Y voilà.

20
00:01:31,299 --> 00:01:34,927
Simplemente accedes a una
de más de tres millones de terminales,

21
00:01:35,011 --> 00:01:36,554

porque tu tarea terminó.

22

00:01:37,305 --> 00:01:38,973
Tu dinero está limpio.

23

00:01:39,056 --> 00:01:41,893
Es tan legal como el de cualquiera.

24

00:02:39,033 --> 00:02:40,327
Hola.

25

00:02:40,910 --> 00:02:43,788
¿No me reconoces
si no te pongo las tetas en la cara?

26

00:02:45,165 --> 00:02:46,583
¿Qué tal, Raven?

27

00:02:46,666 --> 00:02:48,751
En realidad, mi nombre es Margaret.

28

00:02:50,420 --> 00:02:53,047
- ¿Tienes el recibo de pago?
- Sí.

29

00:02:54,131 --> 00:02:55,258
Gracias.

30

00:03:08,230 --> 00:03:11,858
¿Son todos así?
Sin nombre comercial. ¿Solo un número?

31

00:03:16,279 --> 00:03:17,405
¿Y la caja fuerte?

32

00:03:17,488 --> 00:03:19,115

Está en la oficina.

33

00:03:19,198 --> 00:03:21,075
- ¿Segura?
- Sí.

34

00:03:21,158 --> 00:03:22,410
Es de acero.

35

00:03:22,494 --> 00:03:26,080
Tiene un dial
como de gaveta de secundaria.

36

00:03:26,998 --> 00:03:28,082
Toma.

37

00:03:32,211 --> 00:03:33,588
¿Adónde vamos?

38

00:03:34,756 --> 00:03:37,842
- ¿De qué hablas?
- Ahora tengo que cogerte, ¿no?

39

00:03:38,968 --> 00:03:40,177
No.

40

00:03:43,139 --> 00:03:44,932
- ¿Chupártela?
- No hace falta.

41

00:03:45,016 --> 00:03:47,352
¿Le darías eso al mesero de mi parte?

42

00:03:52,148 --> 00:03:55,360
Se vendió. Por 40 000 más
de lo que pedíamos.

43

00:03:56,068 --> 00:03:58,280

Jonah nació en esa casa.

44

00:03:59,239 --> 00:04:02,409

Charlotte nació en otra.

Que también vendimos.

45

00:04:02,492 --> 00:04:05,578

Si te pones sentimental
con los inmuebles, nunca ganarás nada.

46

00:04:07,497 --> 00:04:11,834

Estuve meditándolo.

Sé que no estamos en el mejor...

47

00:04:12,960 --> 00:04:15,755

Sé que la confianza
está en su punto álgido.

48

00:04:15,838 --> 00:04:17,340

Dilo de una vez, Wendy.

49

00:04:18,925 --> 00:04:23,638

Si pensáramos, sin sentimentalismo,
cómo proteger este nido,

50

00:04:23,721 --> 00:04:26,933

para los niños,
dado que el FBI vino a nuestra casa...

51

00:04:27,016 --> 00:04:29,727

¿Quieres poner los bienes a tu nombre?

52

00:04:30,645 --> 00:04:33,648

- Es lo más inteligente.

- Eso no sucederá.

53

00:04:33,731 --> 00:04:35,983
Si te arrestan, congelarán todo.

54

00:04:37,527 --> 00:04:39,111
Eso tampoco sucederá.

55

00:04:39,195 --> 00:04:44,075
¿Y si hiciéramos algo con el dinero?

56

00:04:44,158 --> 00:04:45,368
¿Bienes raíces?

57

00:04:46,160 --> 00:04:48,496
- ¿Bienes raíces?
- Como inversión.

58

00:04:48,580 --> 00:04:52,917
Wendy, intento salvar nuestras vidas,
carajo, no de impulsar tu nueva carrera.

59

00:05:32,915 --> 00:05:34,208
¿Duele?

60

00:05:35,877 --> 00:05:37,003
¿Qué cosa?

61

00:05:38,880 --> 00:05:40,214
Morir.

62

00:05:43,009 --> 00:05:44,427
Vivir duele.

63

00:05:45,512 --> 00:05:48,055
El año pasado murió
un chico de mi escuela.

64

00:05:49,807 --> 00:05:51,308
Tenía cáncer.

65

00:05:52,519 --> 00:05:53,561
Bueno...

66

00:05:53,645 --> 00:05:55,980
"Nacemos con un pie en la tumba".

67

00:05:58,983 --> 00:06:01,444
- ¿Sabes qué significa eso?
- No.

68

00:06:01,528 --> 00:06:02,737
Siéntate.

69

00:06:06,616 --> 00:06:09,202
Significa que todos

70

00:06:10,870 --> 00:06:13,330
empezamos a morir
en el minuto en que nacemos.

71

00:06:13,415 --> 00:06:15,207
La vida pasa rápido.

72

00:06:15,291 --> 00:06:16,668
No la desperdicias.

73

00:06:17,669 --> 00:06:19,253
No la desperdicias.

74

00:06:26,385 --> 00:06:28,513
¿Morirías sin ese oxígeno?

75

00:06:30,640 --> 00:06:32,224
No lo sé.

76
00:06:34,268 --> 00:06:36,103
¿Ya me morí?

77
00:06:39,899 --> 00:06:41,025
Sí.

78
00:06:41,901 --> 00:06:43,110
¿Quieres probar?

79
00:06:56,916 --> 00:06:58,292
Es frío.

80
00:06:59,877 --> 00:07:02,421
CASA EN EXHIBICIÓN - INMOBILIARIA DERMODY

81
00:07:48,300 --> 00:07:50,136
Eduardo...

82
00:07:52,221 --> 00:07:53,598
Escucha.

83
00:07:56,768 --> 00:07:57,894
Sí.

84
00:07:57,977 --> 00:07:59,145
ROSA

85
00:07:59,437 --> 00:08:00,563
Escucha, Eduardo...

86
00:08:06,694 --> 00:08:07,987
Bueno...

87

00:08:22,752 --> 00:08:23,753

Está bien.

88

00:08:25,379 --> 00:08:29,509

Charlotte, ¿sería posible
que te pusieras un rompevientos?

89

00:08:29,592 --> 00:08:30,885

Aquí hace 34 grados.

90

00:08:30,968 --> 00:08:34,556

Si quieres lectores, escíbete
algo de Shakespeare en el trasero.

91

00:08:34,639 --> 00:08:38,643

Ingenioso. Es 2017, papá.
Está mal humillar a la mujer por su ropa.

92

00:08:38,726 --> 00:08:42,021

No está bien usar los shorts de Jonah.

93

00:08:42,104 --> 00:08:43,105

Increíble.

94

00:08:45,817 --> 00:08:49,571

- ¿Necesitas un abogado?

- No sé de qué hablas.

95

00:08:53,365 --> 00:08:55,159

Tres años en la secundaria.

96

00:08:55,242 --> 00:08:57,036

Me pareció que lo hablabas bien.

97

00:08:57,119 --> 00:08:59,747

El profesor Azria era un rompepelotas.

98

00:09:01,999 --> 00:09:05,419
- Chicago. ¿O sea que sigues a los Cubs?
- Sí, orgulloso.

99

00:09:05,503 --> 00:09:08,381
¿Una aflicción de toda la vida
o desde que se puso de moda?

100

00:09:10,091 --> 00:09:12,760
Crecí en South Bend,

101

00:09:12,844 --> 00:09:16,556
así que eso venía en el paquete,
como Dios y el fútbol.

102

00:09:17,890 --> 00:09:18,933
Y el fútbol.

103

00:09:21,352 --> 00:09:24,772
- Me inculcaron el odio a los Cubs.
- A mí, a los Cardinals.

104

00:09:24,856 --> 00:09:27,441
Te apuesto \$50 a que ganamos
este fin de semana.

105

00:09:27,524 --> 00:09:29,401
Acepto.

106

00:09:30,570 --> 00:09:33,530
¡Tiene 15 años, imbécil!

107

00:09:35,324 --> 00:09:36,618
¡Mierda!

108

00:09:52,592 --> 00:09:54,260
Langmore.

109
00:10:07,565 --> 00:10:08,858
¿A quién le escribías?

110
00:10:09,609 --> 00:10:11,235
No es asunto suyo.

111
00:10:12,153 --> 00:10:15,281
Este lugar es asunto mío.

112
00:10:16,573 --> 00:10:21,287
¿Sabías que la semana pasada,
después de que los O'Connor comieron aquí,

113
00:10:21,370 --> 00:10:24,832
fueron a su casa y descubrieron
que les habían robado las joyas,

114
00:10:24,916 --> 00:10:27,001
el televisor y el estéreo?

115
00:10:28,002 --> 00:10:29,170
¿No?

116
00:10:29,253 --> 00:10:34,717
Sé que solo lavas los platos,
pero para que quede claro...

117
00:10:36,177 --> 00:10:39,722
La gente tiene ciertas expectativas
cuando viene a un sitio como este.

118
00:10:39,806 --> 00:10:41,557
Quieren vajilla limpia.

119

00:10:41,641 --> 00:10:44,601
Quieren una cantidad ilimitada de café.

120

00:10:44,686 --> 00:10:46,771
Quieren saber que cuando acaben de comer

121

00:10:46,854 --> 00:10:50,733
y vuelvan a sus casas,
todas sus cosas seguirán ahí.

122

00:10:54,654 --> 00:10:56,155
Es una ladrona, carajo.

123

00:11:03,913 --> 00:11:05,081
¿Hola?

124

00:11:05,164 --> 00:11:06,833
¿Qué tal va mi dinero, Marty?

125

00:11:09,501 --> 00:11:13,380
Va bien. Mejor de lo que esperaba.
Está empezando a moverse.

126

00:11:13,464 --> 00:11:15,632
Yo todavía no vi ni un millón.

127

00:11:16,718 --> 00:11:20,722
Cuando dices que está empezando
a moverse, quieres ganar tiempo.

128

00:11:22,431 --> 00:11:25,852
Tendrás 500 dentro de 48 horas.

129

00:11:25,935 --> 00:11:30,606
El trato era ocho millones.
Esto avanza a cuentagotas.

130

00:11:30,689 --> 00:11:33,609
Ni siquiera es 4 de julio. Así que...

131

00:11:33,692 --> 00:11:36,028
¿El Día de la Independencia de EE. UU.?

132

00:11:36,112 --> 00:11:37,321
Así es.

133

00:11:37,404 --> 00:11:39,698
¿Sabes qué más pasa en julio?

134

00:11:39,782 --> 00:11:42,076
- No sé.
- Yo cumplo años.

135

00:11:42,159 --> 00:11:44,245
¿Sabes qué deseo para mi cumpleaños?

136

00:11:45,204 --> 00:11:46,247
No.

137

00:11:46,330 --> 00:11:47,957
Poder dormir tranquilo.

138

00:11:48,958 --> 00:11:50,209
Cagar como Dios manda

139

00:11:51,043 --> 00:11:53,254
y millones lavados de tu parte.

140

00:11:54,130 --> 00:11:55,965
Puedo ayudarte con lo último.

141

00:11:56,048 --> 00:11:57,967
Reconócelo. Estás jodido.

142

00:11:58,801 --> 00:12:03,180
Mataremos a tu familia, con delicadeza,
y terminaremos con esta locura.

143

00:12:06,350 --> 00:12:08,685
No sé qué responderte a eso.

144

00:12:08,770 --> 00:12:10,729
Este es tu ensayo.

145

00:12:11,355 --> 00:12:15,109
Es tu experimento. Y, sinceramente,
no me agradan los experimentos.

146

00:12:15,192 --> 00:12:16,277
Me constipan.

147

00:12:17,486 --> 00:12:18,695
Confía en mí.

148

00:12:18,780 --> 00:12:22,658
No, Marty, antes confiaba en ti.
Ahora no sé.

149

00:12:23,575 --> 00:12:24,576
¿Hola?

150

00:12:31,292 --> 00:12:33,085
Ruth, ¿puedo hablar contigo?

151

00:12:38,340 --> 00:12:39,591
Vamos a mi despacho.

152

00:12:52,604 --> 00:12:53,730
¡Qué bonito!

153
00:12:55,274 --> 00:12:58,277
Parece el escondite de un asesino serial.

154
00:12:58,360 --> 00:13:01,238
- Tengo un trabajo para ti.
- Ya tengo uno.

155
00:13:01,322 --> 00:13:05,367
Hay una caja fuerte en la oficina
de Bobby Dean. Necesito lo que contiene.

156
00:13:06,160 --> 00:13:08,537
¿Me pides que robe un bar de estriptís?

157
00:13:08,620 --> 00:13:09,621
Sí.

158
00:13:10,706 --> 00:13:11,707
¿Por qué?

159
00:13:12,834 --> 00:13:15,419
Cuanto menos sepas, mejor.

160
00:13:17,296 --> 00:13:19,215
¿Qué gano yo?

161
00:13:21,342 --> 00:13:24,761
Si quieres progresar en los negocios,
debes empezar a evitar

162
00:13:24,846 --> 00:13:26,555
las preguntas como esas.

163

00:13:27,514 --> 00:13:29,934
Púdrete. ¿Así te gusta más?

164

00:13:30,017 --> 00:13:32,644
No me gusta brindar detalles superfluos.

165

00:13:32,728 --> 00:13:38,192
Hay una caja fuerte. Quiero su contenido.
Otra cosa sería contraproducente.

166

00:13:40,194 --> 00:13:43,489
Sin embargo, reconoceré
que es relevante decirte

167

00:13:43,572 --> 00:13:46,868
que te ofrezco
el 10 % de lo que hay adentro.

168

00:13:46,951 --> 00:13:48,369
¿Qué hay adentro?

169

00:13:48,452 --> 00:13:49,912
Eso también es superfluo.

170

00:13:49,996 --> 00:13:52,999
El riesgo lo corro yo. Quiero el 80 %.

171

00:13:53,790 --> 00:13:57,253
Santo cielo. Como jefe tuyo,
espero no tener que negociar

172

00:13:57,336 --> 00:13:59,796
- cada vez que te pido algo.
- Cincuenta.

173

00:13:59,881 --> 00:14:01,883
¿Qué tal si busco a otra persona?

174

00:14:05,011 --> 00:14:07,930
Te daré el 25 %. Y basta.

175

00:14:08,931 --> 00:14:10,516
¿Podrías asentir con la cabeza?

176

00:14:12,018 --> 00:14:13,644
Genial. Gracias.

177

00:14:24,071 --> 00:14:25,447
BURÓ FEDERAL DE INVESTIGACIONES

178

00:14:40,337 --> 00:14:44,591
BÚSQUEDA

179

00:15:13,454 --> 00:15:15,206
ARRESTADO

180

00:15:33,765 --> 00:15:37,894
LAGO DE OZARKS, MISURI

181

00:15:41,565 --> 00:15:45,694
Para buscar trabajo como estríper,
debiste usar algo más provocativo.

182

00:15:50,532 --> 00:15:52,201
¿Bailaste alguna vez?

183

00:15:53,660 --> 00:15:54,996
Un poquito.

184

00:15:55,079 --> 00:15:56,788
Mentira.

185

00:15:56,872 --> 00:15:58,582
¿Cuántos años tienes?

186
00:15:58,665 --> 00:15:59,959
Diecinueve.

187
00:16:01,210 --> 00:16:04,255
- ¿En qué año naciste?
- En 1998.

188
00:16:08,509 --> 00:16:12,804
Todas las chicas fantasean con desnudarse,
pero esto no es para todas.

189
00:16:13,722 --> 00:16:15,182
¿Comprendes?

190
00:16:17,226 --> 00:16:18,602
Date la vuelta.

191
00:16:23,607 --> 00:16:25,151
Levántate los pantalones.

192
00:16:31,573 --> 00:16:33,867
Más arriba. Más, contra el trasero.

193
00:16:36,245 --> 00:16:37,246
Está bien.

194
00:16:38,039 --> 00:16:39,748
Quizá podamos hacer algo.

195
00:16:40,499 --> 00:16:42,084
Date la vuelta.

196
00:16:48,382 --> 00:16:52,761

Hay dos tipos de baile.
Sobre el escenario y en la falda.

197

00:16:52,844 --> 00:16:57,683
El baile sobre el escenario es
solo promoción para el de la falda.

198

00:16:57,766 --> 00:17:01,478
Los tipos que lanzan billetes
al escenario podrían interesarse.

199

00:17:01,562 --> 00:17:04,106
Pero no necesariamente tienen
el pito duro.

200

00:17:04,190 --> 00:17:08,194
Cuando les bailas en la falda,
te aseguras un pito duro.

201

00:17:08,277 --> 00:17:11,613
Y un pito duro presenta oportunidades.

202

00:17:13,365 --> 00:17:15,409
¿Entiendes lo que quiero decir?

203

00:17:18,370 --> 00:17:20,372
¿Qué quiero decir?

204

00:17:21,665 --> 00:17:23,542
Sé qué son las oportunidades.

205

00:17:24,460 --> 00:17:25,502
De acuerdo.

206

00:17:27,504 --> 00:17:29,965
No eres ninguna puta belleza.
Lo sabes, ¿no?

207

00:17:31,550 --> 00:17:33,594
Eso no necesariamente es malo.

208

00:17:34,178 --> 00:17:36,680
Es más importante
saber seducir a los hombres.

209

00:17:38,014 --> 00:17:39,015
¿Sabes seducir?

210

00:17:48,067 --> 00:17:49,235
No sé.

211

00:17:52,071 --> 00:17:53,614
Tú dime.

212

00:17:57,451 --> 00:17:59,786
¿Qué crees que estoy pensando?

213

00:18:01,580 --> 00:18:02,748
En este momento.

214

00:18:06,752 --> 00:18:08,170
De acuerdo.

215

00:18:09,296 --> 00:18:11,673
Pasemos a la audición de la entrevista.

216

00:18:13,134 --> 00:18:14,968
Vamos. Cierra la puerta.

217

00:19:06,395 --> 00:19:08,564
No se chupará sola, cariño.

218

00:19:12,651 --> 00:19:14,486
¿Qué carajo te pasa?

219

00:19:14,570 --> 00:19:17,864
Tienes razón. Esto no es para todas.

220

00:19:19,616 --> 00:19:20,659
¡Carajo!

221

00:20:49,998 --> 00:20:52,751
- ¿Hola?
- Necesito 2000.

222

00:20:52,834 --> 00:20:55,587
¿Qué? ¿Dos mil? Ni loco.

223

00:20:57,005 --> 00:21:00,175
- Tengo gastos.
- ¿De qué tipo?

224

00:21:00,259 --> 00:21:04,846
El bar tiene cámaras y alarma.
Tengo que entrar en horario comercial.

225

00:21:04,930 --> 00:21:08,350
¿Te molestaría contarme
exactamente cómo planeas hacerlo?

226

00:21:08,434 --> 00:21:11,603
Cuanto menos sepas, mejor.

227

00:21:18,109 --> 00:21:20,279
Marty, ¿estás ahí?

228

00:21:22,656 --> 00:21:23,824
¿Marty?

229

00:21:26,159 --> 00:21:28,704
Sí. Lo que necesites, está bien.

230

00:21:44,720 --> 00:21:47,764
Estuve en el lago,

231

00:21:47,848 --> 00:21:50,183
- y hay una propiedad que...
- Wendy.

232

00:21:50,266 --> 00:21:53,019
Quedó a medio construir
y la pusieron en venta.

233

00:21:53,103 --> 00:21:56,272
- Tenemos que hablar de algo.
- Ya sé.

234

00:21:56,357 --> 00:21:59,526
No debí proponer que pasáramos
los bienes a mi nombre.

235

00:21:59,609 --> 00:22:02,738
- Creo que podemos lavar dinero...
- Es sobre Jonah.

236

00:22:05,824 --> 00:22:07,993
Tal vez sea una etapa.

237

00:22:08,076 --> 00:22:12,122
Recuerdo a los chicos de 13 años.
Puras hormonas y desorientación.

238

00:22:12,205 --> 00:22:16,543
¿Sabes de alguno que viviera
una etapa de destripar animales?

239

00:22:16,627 --> 00:22:19,505

- Es ridículo.

- Necesita un amigo, nada más.

240

00:22:20,088 --> 00:22:22,341

- Alguien con...

- Tampoco tenía en Chicago.

241

00:22:22,424 --> 00:22:24,384

Todavía no encontró a su grupo.

242

00:22:26,302 --> 00:22:28,389

- Estás siendo indulgente.

- No.

243

00:22:28,472 --> 00:22:32,643

Minimizas el problema y tratas de justificarlo. Eso dices que hago yo.

244

00:22:32,726 --> 00:22:36,062

No, le doy a Jonah el beneficio de la duda.

245

00:22:36,146 --> 00:22:38,189

- ¿Y yo?

- Podrías hacer lo mismo.

246

00:22:38,273 --> 00:22:39,274

Me inquieta...

247

00:22:39,357 --> 00:22:41,860

- ¡A mí también!

- No lo parece.

248

00:22:41,943 --> 00:22:44,613

Lo único que sabemos es que juguetea con animales muertos.

249

00:22:44,696 --> 00:22:47,741

No parece que te inquietara.

Para mí, es grave.

250

00:22:48,659 --> 00:22:50,661

¿Y si también mata animales?

251

00:22:51,578 --> 00:22:53,664

Eso sería muy diferente.

252

00:22:53,747 --> 00:22:57,208

Exacto, eso sería muy diferente.

Sería un problema.

253

00:22:58,168 --> 00:23:00,754

Uno que tal vez jamás pudiéramos resolver.

254

00:23:00,837 --> 00:23:02,756

No debemos pensar eso.

255

00:23:02,839 --> 00:23:04,132

- ¿Por qué?

- Todavía no.

256

00:23:04,215 --> 00:23:07,343

¿Por qué?

Porque es un niño dulce y tierno.

257

00:23:07,428 --> 00:23:09,971

Hace tarjetas para el Día de la Madre.

258

00:23:10,055 --> 00:23:14,142

Sé que es dulce,
pero a veces también es un poco raro.

259

00:23:14,226 --> 00:23:16,603
¿Puedes reconocer eso? Cada tanto.

260
00:23:18,271 --> 00:23:19,440
Dios mío.

261
00:23:20,356 --> 00:23:21,567
¿Qué?

262
00:23:22,901 --> 00:23:24,360
¿Qué?

263
00:23:24,445 --> 00:23:26,196
- Los Langmore...
- ¿Qué pasa?

264
00:23:26,279 --> 00:23:29,450
Creí que ellos nos dejaban
los animales muertos.

265
00:23:29,533 --> 00:23:33,787
Y les lancé una zarigüeya al techo.
Creerán que estoy loca, carajo.

266
00:23:33,870 --> 00:23:36,873
- ¿Que hiciste qué?
- Es este lugar, Marty.

267
00:23:36,957 --> 00:23:40,418
- ¿Les lanzaste una zarigüeya?
- No, ¡es este lugar!

268
00:23:40,502 --> 00:23:44,130
No sé si es adecuado para criar niños.

269
00:23:45,841 --> 00:23:47,551
Sobre todo si...

270

00:23:51,847 --> 00:23:53,014

¿Si qué?

271

00:23:53,974 --> 00:23:55,642

¿Y si es genético?

272

00:23:57,644 --> 00:24:00,396

- No es eso.

- Sabes la historia de mi hermano.

273

00:24:00,481 --> 00:24:02,899

Wendy, eso es imposible.

274

00:24:02,983 --> 00:24:07,821

Es un niño normal que tiene
una fijación adolescente con la muerte.

275

00:24:07,904 --> 00:24:09,405

Eso es normal.

276

00:24:09,490 --> 00:24:11,407

Sí, pero ¿y si es ese...?

277

00:24:12,033 --> 00:24:16,788

¿Ese niño hermoso y raro
que un día decide tirotrear su secundaria?

278

00:24:18,582 --> 00:24:20,000

Entonces ¿qué?

279

00:24:25,839 --> 00:24:29,926

De niño, venía aquí con mi papá.

280

00:24:30,010 --> 00:24:33,639

Solos los veranos, desde Chicago.

Pero a mi mamá no le gustaba.

281

00:24:35,015 --> 00:24:36,307
¿Tiene barcos?

282

00:24:37,267 --> 00:24:41,104
Ya no. Ahora pesco con mosca.

283

00:24:42,022 --> 00:24:44,733
- ¿Hay pescadores de caña por aquí?
- Pocos. No muchos.

284

00:24:44,816 --> 00:24:46,276
Si sabe de alguno,

285

00:24:46,359 --> 00:24:49,946
le pagaría por mostrarme sitios
donde el agua se mueva mucho...

286

00:24:50,864 --> 00:24:52,658
¿Cuánto pagaría?

287

00:24:56,161 --> 00:24:57,412
¿Cien dólares?

288

00:24:59,039 --> 00:25:00,248
Robert Powell.

289

00:25:01,166 --> 00:25:02,292
Russ Langmore.

290

00:25:03,293 --> 00:25:05,629
- Encantado.
- Lo mismo digo.

291

00:25:16,932 --> 00:25:18,349

¿Estoy en problemas?

292

00:25:18,433 --> 00:25:21,436
No, no es que estés en problemas, cariño.

293

00:25:21,519 --> 00:25:23,271
No, no estás en problemas.

294

00:25:24,439 --> 00:25:26,441
No quise hacer nada malo.

295

00:25:26,524 --> 00:25:28,944
Queremos hablar contigo
sobre lo que sucede.

296

00:25:29,027 --> 00:25:33,281
Estamos todos muy ocupados. Es...

297

00:25:33,364 --> 00:25:34,908
Suceden muchas cosas.

298

00:25:34,991 --> 00:25:38,620
Y a veces puede resultar...

299

00:25:39,621 --> 00:25:41,540
- Raro.
- Sí.

300

00:25:41,623 --> 00:25:45,669
Es un gran cambio,
sobre todo cuando te mudas a un pueblo

301

00:25:45,752 --> 00:25:49,380
donde no conoces a nadie.
Quizá te sientas solo. Así que...

302

00:25:53,927 --> 00:25:56,137
Jonah, ¿mataste a esos animales?

303
00:25:58,890 --> 00:26:00,016
¿Qué?

304
00:26:01,977 --> 00:26:03,103
¿Bromean?

305
00:26:03,186 --> 00:26:05,105
- Nos preocupa.
- Amo a los animales.

306
00:26:05,188 --> 00:26:07,608
Ya sé. Por eso nos pareció tan raro.

307
00:26:08,524 --> 00:26:11,612
¿Sabían que los buitres cabeza roja
tienen 1,80 metros de ancho?

308
00:26:12,863 --> 00:26:14,698
Comen animales muertos.

309
00:26:14,781 --> 00:26:19,160
Los cadáveres emiten una sustancia química
que los buitres huelen a 1,5 kilómetros.

310
00:26:19,244 --> 00:26:20,954
Jonah, ¿estás diciendo

311
00:26:21,037 --> 00:26:25,250
que arrastras hasta aquí animales muertos
para estudiar a los buitres?

312
00:26:25,917 --> 00:26:28,294
Sí, si les cortas un poco la barriga,

313

00:26:28,378 --> 00:26:32,590
los buitres se abalanzan
a 55 kilómetros por hora.

314

00:26:34,968 --> 00:26:37,804
Tuve mucho cuidado
de lavarme las manos después.

315

00:26:37,888 --> 00:26:39,180
Bien.

316

00:26:42,726 --> 00:26:44,728
Estaba tratando de contarte

317

00:26:44,811 --> 00:26:47,814
sobre la gran casa
de Sunrise Beach en Mile 18.

318

00:26:47,898 --> 00:26:51,567
- No es momento para hablarlo.
- Está a medio construir y se pudre...

319

00:26:51,652 --> 00:26:53,904
No es momento para hablar de eso.

320

00:26:53,987 --> 00:26:55,321
- Vamos.
- Tuve un día largo,

321

00:26:55,405 --> 00:26:58,324
- y se me hace tarde.
- ¡Es una buena idea!

322

00:27:00,618 --> 00:27:02,245
Yo lo sé. Tú lo sabes.

323

00:27:07,292 --> 00:27:09,502
- ¿Tienes los 2000?
- ¿Para qué son?

324
00:27:09,585 --> 00:27:12,213
No te conviene saberlo. Mierda superflua.

325
00:27:13,674 --> 00:27:14,883
De acuerdo.

326
00:27:33,443 --> 00:27:35,653
¿Qué carajo haces?

327
00:27:36,571 --> 00:27:38,281
COMBUSTIBLE, MARIHUANA O CHICAS

328
00:27:38,364 --> 00:27:40,116
¿Quedó claro lo que dijimos?

329
00:27:40,200 --> 00:27:43,745
- Sí, confía en nosotros.
- Fumar perjudica tu desarrollo.

330
00:27:46,039 --> 00:27:50,168
Escuchen, hijos de puta.
Si se desvían del plan,

331
00:27:50,251 --> 00:27:53,880
los cortaré en pedacitos
con un cuchillo sin filo.

332
00:28:54,190 --> 00:28:57,318
Se oyeron disparos
en el club nocturno Lickety Splitz.

333
00:28:57,402 --> 00:28:59,695
Todas las unidades,

procedan con precaución.

334

00:29:14,627 --> 00:29:16,337
¡Apaguen la música!

335

00:29:16,421 --> 00:29:19,507
¡Bajen del escenario!
Señorita, ¡baje del escenario!

336

00:29:19,590 --> 00:29:21,927
¿Disparos? ¿De qué carajo hablan?

337

00:29:22,010 --> 00:29:25,180
¿Quién oyó disparos?
No hubo disparos, maldita sea.

338

00:29:25,263 --> 00:29:28,141
Quiero ver una orden. ¿Adónde van?

339

00:29:28,224 --> 00:29:29,642
¿Qué pasa?

340

00:29:29,725 --> 00:29:32,603
Todas, arriba. Atrás. Cállense.

341

00:29:33,980 --> 00:29:35,523
¿Quién es este? ¿Qué edad tienes?

342

00:29:35,606 --> 00:29:37,442
A ver sus identificaciones.

343

00:29:48,453 --> 00:29:50,621
Quiero a mi abogado, carajo.

344

00:29:50,705 --> 00:29:53,792
Que alguien llame ya mismo

a mi puto abogado.

345

00:30:01,216 --> 00:30:03,051
¿Qué pasó? ¿Estás loca?

346

00:30:03,134 --> 00:30:05,761
Estoy junto a la caja,
pero no puedo abrirla.

347

00:30:05,846 --> 00:30:06,679
¿Por qué no?

348

00:30:06,762 --> 00:30:11,101
¿De verdad quieres que te explique
las peculiaridades de una Trako 5700?

349

00:30:11,184 --> 00:30:14,104
No. Quiero que me consigas
lo que tiene adentro.

350

00:30:14,187 --> 00:30:15,939
No puedo. Tengo que salir.

351

00:30:17,315 --> 00:30:19,859
Espera un segundo. Aguarda.

352

00:30:21,527 --> 00:30:24,906
- ¿Qué tamaño tiene la caja?
- Es como un microondas.

353

00:30:24,990 --> 00:30:27,783
Ve por atrás.
Te encuentro ahí en cinco minutos.

354

00:30:27,868 --> 00:30:29,369
- No puedo...
- Ve.

355

00:30:29,452 --> 00:30:31,913
Estaré ahí en cinco minutos.

356

00:30:42,257 --> 00:30:44,843
¿Tenías un plan, carajo?

357

00:30:44,926 --> 00:30:49,305
¿Un estetoscopio o un alfiler de gancho,
al menos? Santo cielo.

358

00:31:15,874 --> 00:31:18,459
¿En qué carajo me metiste?

359

00:31:19,294 --> 00:31:21,462
¿El 25 % de una mierda inservible?

360

00:31:22,297 --> 00:31:24,007
Ilumina aquí abajo.

361

00:31:29,220 --> 00:31:32,682
Si me detienen por esto,
pasaré años presa.

362

00:31:32,765 --> 00:31:34,017
¿A cambio de qué?

363

00:31:34,935 --> 00:31:36,978
- ¿Me oíste?
- Ilumínate.

364

00:31:37,062 --> 00:31:39,397
- Dame la linterna.
- Eres un estúpido.

365

00:31:49,908 --> 00:31:50,992

Aguarda.

366

00:31:56,664 --> 00:31:58,291
Esto es bueno.

367

00:31:58,374 --> 00:32:01,044
Es bueno.

368

00:32:02,878 --> 00:32:04,005
¿Qué es?

369

00:32:04,089 --> 00:32:06,091
CERTIFICADO DE ACCIONES AL PORTADOR

370

00:32:06,174 --> 00:32:07,425
Esto es bueno.

371

00:32:09,510 --> 00:32:11,304
Es muy bueno.

372

00:32:14,057 --> 00:32:17,018
Llegué a un arroyo hermoso.

373

00:32:17,102 --> 00:32:20,730
Estaba lleno de timalos y truchas,
fondo suave.

374

00:32:20,813 --> 00:32:23,733
Agua perfecta. Muy fría.

375

00:32:24,859 --> 00:32:26,694
Abrí mi caja de mosca.

376

00:32:27,653 --> 00:32:29,197
No era la mía.

377

00:32:30,115 --> 00:32:32,492
Estaba vacía.

378

00:32:35,703 --> 00:32:37,163
¿Qué hiciste?

379

00:32:37,247 --> 00:32:40,375
Era muy temprano, a principios de junio.

380

00:32:40,458 --> 00:32:43,128
Improvisé. Me agaché.

381

00:32:43,211 --> 00:32:47,548
Tenía puestos calcetines negros
con una raya roja.

382

00:32:47,632 --> 00:32:49,925
Me puse a jalar del hilo.

383

00:32:50,010 --> 00:32:53,179
Tomé como 30 centímetros de negro,
un poco del rojo

384

00:32:53,263 --> 00:32:55,348
y con eso envolví el anzuelo.

385

00:32:56,307 --> 00:32:58,934
Cuando terminé, parecía...

386

00:33:01,437 --> 00:33:05,025
Parecía una maldita araña
que alguien había pisoteado.

387

00:33:05,108 --> 00:33:06,651
Pensé: "¿Qué más da?".

388

00:33:07,235 --> 00:33:08,861
¿Y?

389

00:33:08,944 --> 00:33:12,490
Ocho marrones grandes y 12 arcoíris
en menos de dos horas.

390

00:33:12,573 --> 00:33:13,866
En serio.

391

00:33:14,784 --> 00:33:16,744
Hoy no tenemos esa suerte.

392

00:33:17,745 --> 00:33:20,498
- Perdimos la incubación.
- Descuida.

393

00:33:20,581 --> 00:33:23,376
Es estupendo ya haber salido de la ciudad.

394

00:33:23,459 --> 00:33:24,460
¿St. Louis?

395

00:33:25,461 --> 00:33:26,462
Chicago.

396

00:33:30,591 --> 00:33:32,177
¿Qué hacías en Chicago?

397

00:33:32,760 --> 00:33:34,095
Soy marine retirado.

398

00:33:35,013 --> 00:33:38,724
Recibí la pensión
antes de que me dispararan. Aleluya.

399

00:33:38,808 --> 00:33:42,312

Mi papá quería ser marine,
pero era un cobarde.

400

00:33:43,229 --> 00:33:44,980

Terminó en la Armada.

401

00:33:45,981 --> 00:33:47,567

Vivía quejándose.

402

00:33:48,526 --> 00:33:50,278

Se desquitaba con nosotros.

403

00:33:52,572 --> 00:33:54,157

Odiaba el servicio.

404

00:33:55,075 --> 00:33:56,909

Sí, yo también.

405

00:33:58,244 --> 00:34:00,121

No me gusta sentirme atado.

406

00:34:01,039 --> 00:34:02,457

Me asfixia.

407

00:34:03,374 --> 00:34:07,253

Y acabo de terminar una relación
con alguien totalmente demente.

408

00:34:07,337 --> 00:34:08,879

- Mierda.

- Sí.

409

00:34:09,797 --> 00:34:14,802

Así que, en comparación,
no pescar nada es un paraíso, carajo.

410
00:34:15,720 --> 00:34:17,347
Sí.

411
00:34:18,806 --> 00:34:20,225
Tu ex...

412
00:34:23,061 --> 00:34:24,812
¿Era atractiva, por lo menos?

413
00:34:26,147 --> 00:34:27,148
Atractiva no.

414
00:34:28,066 --> 00:34:29,067
Atractivo.

415
00:34:34,280 --> 00:34:37,617
Tranquilo. Solo cojo
con tipos que quieren ser cogidos.

416
00:34:44,624 --> 00:34:46,000
Ahí tienen.

417
00:34:46,917 --> 00:34:49,670
Buenos días. ¿Cómo durmieron?

418
00:34:49,754 --> 00:34:51,172
- Hola.
- Gracias.

419
00:34:52,882 --> 00:34:54,592
¿Cómo durmieron?

420
00:34:54,675 --> 00:34:58,138
Yo dormí muy bien. Miren esto.

421
00:34:58,221 --> 00:34:59,472
Genial, gracias.

422
00:35:01,015 --> 00:35:02,141
¿Todos están bien?

423
00:35:02,225 --> 00:35:03,935
Charlotte, ¿estás bien?

424
00:35:07,062 --> 00:35:09,524
Saben que el agua
transmite el sonido, ¿no?

425
00:35:12,110 --> 00:35:13,528
¿Qué quieres decir?

426
00:35:14,654 --> 00:35:18,616
- Son delincuentes, pero nos dejan...
- No somos delincuentes.

427
00:35:18,699 --> 00:35:21,035
- ...hacer preguntas sobre lo que pasó.
- ¿Qué?

428
00:35:21,119 --> 00:35:23,496
¿Tú lanzaste un animal muerto a un techo?

429
00:35:25,248 --> 00:35:27,958
Era una conversación privada.

430
00:35:28,042 --> 00:35:32,547
Antes nos decían: "Hagan lo que quieran,
siempre que sean sinceros".

431
00:35:33,464 --> 00:35:35,550
¿Alguno de los dos es sincero?

¿Alguna vez?

432

00:35:36,967 --> 00:35:40,138
Cuando no mienten descaradamente,
comen panqueques

433

00:35:40,221 --> 00:35:41,847
- como si no pasara nada...
- Basta.

434

00:35:41,931 --> 00:35:45,851
...cuando anoche mismo comentaron
que Jonah podía tirotrear una escuela.

435

00:35:49,272 --> 00:35:51,691
- Estábamos inquietos.
- Muy preocupados.

436

00:35:51,774 --> 00:35:54,026
- Él nos explicó...
- ¿Dijeron eso?

437

00:35:54,109 --> 00:35:57,322
- La verdad.
- ¿Creen que yo tirotrearía una escuela?

438

00:35:58,281 --> 00:36:00,366
- Por supuesto que no.
- No. Es...

439

00:36:00,450 --> 00:36:02,535
Algo que dijeron por decir. Claro.

440

00:36:04,454 --> 00:36:06,539
¿Quién lo dijo? ¿Papá o tú?

441

00:36:21,721 --> 00:36:23,138

Creen que soy raro.

442

00:36:23,223 --> 00:36:24,890

- No.

- No.

443

00:36:26,351 --> 00:36:30,062

¿Por qué debería creerles
cuando me mintieron toda la vida?

444

00:36:42,450 --> 00:36:46,412

Ya sé. Estoy castigada. Nada de teléfono,
redes sociales ni licencia de conducir.

445

00:36:46,496 --> 00:36:49,665

- Lo entiendo.

- No.

446

00:36:50,625 --> 00:36:52,084

Tienes razón.

447

00:37:29,539 --> 00:37:30,790

¡Wendy!

448

00:37:35,044 --> 00:37:37,755

Es muy pequeño.
Me recuerda a mi pueblo natal.

449

00:37:37,838 --> 00:37:40,258

No hay ninguna pizzería como la gente.

450

00:37:41,551 --> 00:37:44,970

El mejor café es el de supermercado.

451

00:37:46,472 --> 00:37:50,726

Todos son fanáticos de los Cardinals.
Y hace un calor infernal.

452

00:37:50,810 --> 00:37:53,438
Un calor de mil demonios.

453

00:37:53,521 --> 00:37:55,523
Ni siquiera es verano.

454

00:37:55,606 --> 00:37:58,276
Y es muy silencioso.

455

00:37:58,359 --> 00:38:03,197
Lo cual puede ser muy relajante
o puede desquiciarte por completo.

456

00:38:05,199 --> 00:38:07,410
En fin... Yo...

457

00:38:09,412 --> 00:38:11,872
Sé que esto es una locura,

458

00:38:13,333 --> 00:38:16,126
pero no sé con quién más hablar.

459

00:38:18,212 --> 00:38:21,006
Y sinceramente, solo quería oír tu voz.

460

00:38:26,220 --> 00:38:27,472
Adiós.

461

00:38:43,863 --> 00:38:45,323
Gracias.

462

00:38:52,955 --> 00:38:55,500
¿Qué carajo hace aquí?

463

00:38:56,417 --> 00:38:58,503
Quiero comprar su bar de estriptís.

464
00:38:58,586 --> 00:39:00,254
Su bar de tetas.

465
00:39:01,255 --> 00:39:03,341
¿Por qué lo dejaron entrar?

466
00:39:03,424 --> 00:39:05,843
Porque me ofrecí a pagar su fianza.

467
00:39:05,926 --> 00:39:09,514
Que era alta, por poner en peligro
y prostituir a una menor,

468
00:39:09,597 --> 00:39:11,265
no una, sino cinco veces.

469
00:39:14,727 --> 00:39:20,315
Creo que un precio justo
por el bar sería \$200 000.

470
00:39:23,694 --> 00:39:26,113
¿Piensa que puede robarme el puto bar

471
00:39:26,196 --> 00:39:28,616
haciéndome meter en prisión?

472
00:39:28,699 --> 00:39:31,035
No quiero robar nada. Quiero comprar.

473
00:39:33,704 --> 00:39:35,373
Yo no quiero vender.

474
00:39:38,125 --> 00:39:39,585

¡Guardia!

475

00:39:41,336 --> 00:39:43,047
Ya terminé.

476

00:39:43,130 --> 00:39:46,300
Tengo una pregunta.
Cuando quiso pagar su fianza

477

00:39:46,384 --> 00:39:49,344
y se percató de que sus cuentas
no estaban en línea,

478

00:39:51,263 --> 00:39:53,057
¿se preguntó por qué?

479

00:39:58,771 --> 00:40:00,064
Está bien.

480

00:40:06,737 --> 00:40:08,322
Creo que usted no lo sabe,

481

00:40:08,406 --> 00:40:12,201
pero hace poco estuve en su bar
y conversé con algunas personas.

482

00:40:12,284 --> 00:40:15,287
Me enteré de que le gusta
irse de vacaciones a Panamá.

483

00:40:16,205 --> 00:40:20,585
Pensé: "¿Por qué Panamá?
¿Por qué no México o Belice?".

484

00:40:20,668 --> 00:40:22,878
Salvo que se relacione con el hecho

485

00:40:22,962 --> 00:40:26,215
de que Panamá es
un centro de lavado de dinero.

486

00:40:27,132 --> 00:40:28,801
¡Quiero a mi puto abogado!

487

00:40:30,260 --> 00:40:32,179
¿Quiere al abogado panameño?

488

00:40:32,262 --> 00:40:36,016
¿El que crea las empresas fantasma
para que lave dinero con el bar?

489

00:40:37,727 --> 00:40:40,771
¿Cuántas probabilidades hay
de que ambos hayamos pasado

490

00:40:40,855 --> 00:40:43,273
bastante tiempo en Panamá?

491

00:40:43,357 --> 00:40:46,986
Debe ser de tres a una, al menos.

492

00:40:48,195 --> 00:40:51,907
¿Cuántas probabilidades hay de que ambos
valoremos el tener un abogado panameño?

493

00:40:52,908 --> 00:40:55,453
Seguro que es cinco a una.

494

00:40:55,536 --> 00:40:57,538
Pero ¿cuántas probabilidades hay

495

00:40:57,622 --> 00:41:01,083
de que ambos hayamos contratado

a abogados eventuales

496

00:41:01,166 --> 00:41:04,211
del bufete de Machado Philipo?

497

00:41:06,088 --> 00:41:08,674
Es muy poco probable.

498

00:41:09,800 --> 00:41:10,801
¿Cierto?

499

00:41:16,516 --> 00:41:19,727
- No hablaré con usted.
- Bueno. Escuche solamente.

500

00:41:19,810 --> 00:41:23,022
Porque estoy pensando en voz alta

501

00:41:23,105 --> 00:41:26,901
sobre cómo funcionan
las empresas fantasma. Sobre el milagro

502

00:41:26,984 --> 00:41:29,862
que hace posible que el dinero circule

503

00:41:29,945 --> 00:41:32,990
sin que los países puedan rastrearlo.

504

00:41:33,073 --> 00:41:34,825
Me fascina.

505

00:41:34,909 --> 00:41:38,162
Lo que me intriga

506

00:41:38,245 --> 00:41:42,750
es cómo alguien puede

poseer y manejar una empresa

507

00:41:42,833 --> 00:41:44,835
sin jamás poner su nombre,

508

00:41:44,919 --> 00:41:49,423
para que no sea posible detectar
ningún movimiento o transacción.

509

00:41:50,758 --> 00:41:55,262
Piénselo. ¿Cómo es posible?
¿Cómo, si nunca puso su nombre,

510

00:41:55,345 --> 00:41:57,264
puede ser dueño de la empresa?

511

00:41:58,265 --> 00:42:00,685
No lo entiendo. Es algo para reflexionar.

512

00:42:00,768 --> 00:42:05,147
Esa persona debería
tener en su poder, físicamente,

513

00:42:05,230 --> 00:42:09,068
las acciones al portador de esa empresa.

514

00:42:10,861 --> 00:42:12,487
¿Cierto?

515

00:42:12,572 --> 00:42:16,701
La hoja de papel.
La escritura de su imperio.

516

00:42:16,784 --> 00:42:19,203
Todo se reduciría a eso, ¿no?

517

00:42:21,330 --> 00:42:25,793
Y si tuviera en su poder dicho papel,

518

00:42:25,876 --> 00:42:27,712
¿dónde cree que lo guardaría?

519

00:42:30,464 --> 00:42:32,842
¿Lo pondría en su caja fuerte?

520

00:42:35,052 --> 00:42:37,096
¿En un sobre de papel madera,

521

00:42:38,681 --> 00:42:42,309
en el fondo falso de esa caja?

522

00:42:46,146 --> 00:42:48,858
No voy a la iglesia.
No me considero cristiano.

523

00:42:48,941 --> 00:42:53,946
No me considero nada.
Pero tengo cierto código moral.

524

00:42:54,029 --> 00:43:00,494
Por lo tanto, aunque tengo
en mi poder dicho papel,

525

00:43:02,037 --> 00:43:06,083
no voy a quitarle su bar.
Lo voy a comprar.

526

00:43:07,251 --> 00:43:08,628
Y como dije,

527

00:43:09,879 --> 00:43:13,298
estoy en condiciones de hacerle
una oferta muy razonable.

528

00:43:13,382 --> 00:43:14,759

Así que...

529

00:43:17,845 --> 00:43:19,639

¿Ciento setenta y cinco?

530

00:43:25,519 --> 00:43:31,150

Sé que para muchas de ustedes fue un día largo. Gracias por su paciencia.

531

00:43:31,233 --> 00:43:35,738

No les quitaré mucho tiempo.

Solo quería presentarme.

532

00:43:35,821 --> 00:43:37,865

Me llamo Marty Byrde y, desde ahora,

533

00:43:37,948 --> 00:43:43,120

soy el orgulloso dueño de este club de caballeros.

534

00:43:44,038 --> 00:43:48,959

No pienso desacreditar a su jefe anterior. Todas saben que el bar violaba la ley.

535

00:43:49,043 --> 00:43:53,213

Lo que quiero decir, lo que quiero dejar muy en claro es

536

00:43:53,297 --> 00:43:55,299

que todas tienen derechos.

537

00:43:56,216 --> 00:43:58,969

Tienen derecho a la autoestima.

538

00:43:59,053 --> 00:44:02,556
Al respeto propio.
Al respeto de los clientes.

539
00:44:02,640 --> 00:44:05,475
Al respeto de sus empleadores,
incluido yo.

540
00:44:05,559 --> 00:44:10,605
Me alegra anunciar
que las cosas van a cambiar aquí.

541
00:44:10,690 --> 00:44:11,857
Para bien.

542
00:44:12,441 --> 00:44:13,442
En resumen,

543
00:44:14,151 --> 00:44:17,655
ninguna tendrá que volver
a hacer otra felación en su vida.

544
00:44:21,575 --> 00:44:24,119
¿Cómo pretende que nos ganemos la vida?

545
00:44:32,962 --> 00:44:35,715
- Aquí está bien.
- Puedo llevarte hasta la entrada.

546
00:44:35,798 --> 00:44:37,257
Tengo bastante gasolina.

547
00:44:38,508 --> 00:44:42,137
¿Qué me dices de mañana?

548
00:44:42,221 --> 00:44:43,430
Estoy ocupado.

549

00:44:43,513 --> 00:44:46,726
Bien. ¿Qué tal pasado mañana?

550

00:44:47,685 --> 00:44:49,478
Debo ver mi agenda. Gracias.

551

00:44:55,650 --> 00:44:57,903
¿Qué diablos son?

552

00:44:58,612 --> 00:45:00,447
Linces.

553

00:45:04,618 --> 00:45:07,454
Hola. Me llamo Robert.

554

00:45:09,999 --> 00:45:13,127
- Ruth.
- ¿No trabajas en el Blue Cat?

555

00:45:13,210 --> 00:45:16,005
Me pareció haberte visto ahí. Hola.

556

00:45:20,134 --> 00:45:22,511
Piensa lo de pasado mañana.

557

00:45:23,428 --> 00:45:26,098
Si es por el dinero, puedo pagarte más.

558

00:45:27,641 --> 00:45:30,185
Como dije, voy a revisar mi agenda.

559

00:45:30,269 --> 00:45:32,938
Bien. Hasta luego.

560

00:45:34,439 --> 00:45:36,358
¿Revisar tu qué?

561

00:45:36,441 --> 00:45:38,485
No es normal que rechaces dinero.

562

00:45:43,866 --> 00:45:48,829
- ¿Por qué lo rechazas? ¿Dinero por qué?
- Cállate, Boyd. Es un marica, carajo.

563

00:45:55,878 --> 00:45:58,881
Bien. Aquí tienes tus 7000.

564

00:45:58,964 --> 00:46:01,675
Es el 25 % de lo que ganamos
anoche en el bar.

565

00:46:01,759 --> 00:46:05,471
- Mejor que lavar platos, ¿no?
- No actúes como si fuera un regalo.

566

00:46:06,221 --> 00:46:10,017
¿Jamás dices "gracias"?
¿Esa palabra no figura en tu léxico?

567

00:46:11,018 --> 00:46:12,436
Esto me lo gané, carajo.

568

00:46:13,896 --> 00:46:15,522
Interpretaré que no.

569

00:46:16,982 --> 00:46:18,984
Gracias.

570

00:46:22,196 --> 00:46:26,116
- Veo a alguien que necesita una cerveza.
- Tienes buena vista.

571

00:46:27,617 --> 00:46:29,494
Tengo una buena y una mala noticia.

572

00:46:30,787 --> 00:46:34,208
Empiezo por la buena.
Invertí en otro negocio,

573

00:46:34,291 --> 00:46:36,877
así que dejaré de molestarte un poco.

574

00:46:36,961 --> 00:46:41,340
Y la mala es que volveré en un rato

575

00:46:41,423 --> 00:46:44,885
a mirar el partido,
después del cual tendrás \$50 menos.

576

00:46:46,887 --> 00:46:50,265
Por desgracia,
estaré en otro lugar durante el partido.

577

00:46:51,683 --> 00:46:53,227
Es una tradición local.

578

00:46:53,310 --> 00:46:57,731
Mientras vemos el partido de la semana,
ella tiene la cogida de la semana.

579

00:47:00,484 --> 00:47:04,029
Los domingos a la noche
voy al Rusty Hull a beber tequila.

580

00:47:04,113 --> 00:47:07,032
Cerca de las diez,
suena Minnie Riperton en la rocola.

581

00:47:07,574 --> 00:47:09,659
Algún vecino me invita a bailar.

582

00:47:09,743 --> 00:47:14,081
Seguramente me meterá la mano
en el jean. Y si es simpático,

583

00:47:14,164 --> 00:47:15,374
se lo permitiré.

584

00:47:18,627 --> 00:47:19,628
Hola.

585

00:47:19,711 --> 00:47:21,922
- Hola.
- ¿Qué quiere tomar?

586

00:47:22,006 --> 00:47:24,633
- Miller Lite.
- Bien.

587

00:47:26,176 --> 00:47:27,719
...dos, tres, ¡listo!

588

00:47:27,802 --> 00:47:29,804
¡Uno, dos, tres, listo!

589

00:47:44,444 --> 00:47:46,238
¡Uno, dos, tres, listo!

590

00:48:01,795 --> 00:48:07,634
DESCONOCIDO

591

00:48:23,317 --> 00:48:25,819
Hola, se comunicó con Gary Silverberg.

592

00:48:25,902 --> 00:48:29,031

Deje un mensaje detallado
después de la señal.

593

00:49:04,441 --> 00:49:06,026

Estuve tratando de hablarte

594

00:49:06,110 --> 00:49:09,154

sobre la casa a medio construir
en Sunrise Beach.

595

00:49:10,239 --> 00:49:11,323

¿Qué ocurre?

596

00:49:12,407 --> 00:49:15,202

La compré con el dinero
de la casa de Chicago.

597

00:49:16,453 --> 00:49:21,083

Sin duda, podrás inflar el costo
de la construcción para lavar dinero.

598

00:49:21,166 --> 00:49:24,669

Y, sinceramente,
me importa un comino si te gusta o no.

599

00:49:24,753 --> 00:49:26,505

Porque me hace sentir bien.

600

00:49:27,464 --> 00:49:30,967

Es una buena idea,
y lo hice por nuestra familia.

601

00:49:32,136 --> 00:49:33,637

¿Tú qué hiciste hoy,

602

00:49:34,804 --> 00:49:36,223
por nuestra familia?

603

00:49:43,813 --> 00:49:45,399
Compré un bar de estriptís.

604

00:49:55,159 --> 00:49:57,994
- Nombre.
- Bobby Dean para ver a Jacob.

605

00:50:37,576 --> 00:50:39,078
¿Darlene?

606

00:50:39,161 --> 00:50:42,789
¿Nos traes vasos, por favor?
¿Y una limonada?

607

00:50:58,638 --> 00:50:59,889
¿Hola?

608

00:50:59,973 --> 00:51:03,143
Dice "Wendy" en el teléfono de mi padre.

609

00:51:03,227 --> 00:51:07,189
Creo que usted lo conocía.
Estoy seguro de que sí.

610

00:51:07,272 --> 00:51:11,526
Tenemos preguntas sobre su muerte.
Quería saber si podía decirnos algo.

611

00:51:16,406 --> 00:51:17,908
¿Cómo te trataron ahí?

612

00:51:19,159 --> 00:51:20,619
Ya sabe...

613

00:51:21,536 --> 00:51:23,246
¿Hablaste con el alguacil Nix?

614

00:51:23,997 --> 00:51:26,833
- Habló mi abogado.
- ¿Qué dijo?

615

00:51:28,335 --> 00:51:30,254
Lo que dicen los abogados.

616

00:51:33,006 --> 00:51:34,299
Ese tal Marty Byrde...

617

00:51:36,551 --> 00:51:41,515
- No sé qué decirle sobre él.
- Es un asesor financiero de Chicago.

618

00:51:41,598 --> 00:51:43,350
Y apareció en Lago de Ozarks.

619

00:51:44,934 --> 00:51:48,355
Suena a titular de periódico.

620

00:51:49,898 --> 00:51:51,316
Lo resolveré.

621

00:51:54,986 --> 00:51:56,946
¿Qué más sabemos de él?

622

00:51:57,030 --> 00:51:58,865
¿Además de que lava dinero?

623

00:52:01,576 --> 00:52:05,205
¿Cómo llegó a saber
que eso mismo hacías tú?

624

00:52:07,374 --> 00:52:09,834

- Es eso. Yo...

- ¿Tienes un soplón?

625

00:52:11,711 --> 00:52:13,713

Pero ¿quién?

626

00:52:15,382 --> 00:52:16,925

Eso pregunto yo.

627

00:52:20,679 --> 00:52:21,930

¡Darlene!

628

00:52:22,889 --> 00:52:24,599

Más limonada, por favor.

629

00:52:30,314 --> 00:52:34,443

Un bruto sureño y uno de los Apalaches
pasean por un camino de campo,

630

00:52:34,526 --> 00:52:36,570

charlando sobre el Jardín del Edén.

631

00:52:37,321 --> 00:52:41,241

El sureño,

que bebe whisky mientras camina,

632

00:52:43,034 --> 00:52:46,580

creo que Adán y Eva tenían
el derecho de tomar la manzana

633

00:52:47,914 --> 00:52:50,917

porque, si Dios era bueno,

634

00:52:52,085 --> 00:52:56,172

¿por qué les prohibiría

saborear esa fruta deliciosa?

635

00:52:57,466 --> 00:53:00,719

El de los Apalaches escucha y asiente.

636

00:53:01,928 --> 00:53:06,725

Luego el sureño termina la botella
y la arroja al camino.

637

00:53:08,268 --> 00:53:10,395

El de los Apalaches frunce el entrecejo,

638

00:53:11,104 --> 00:53:15,567

y el sureño dice:

"No juzgues si no quieres ser juzgado".

639

00:53:17,486 --> 00:53:19,946

El de los Apalaches
vuelve a fruncir el entrecejo,

640

00:53:20,029 --> 00:53:24,618

y el sureño dice:

"Si juzgas dos veces, pecas dos veces".

641

00:53:26,035 --> 00:53:30,707

Entonces Dios fulmina al sureño.

642

00:53:34,628 --> 00:53:35,879

El de los Apalaches,

643

00:53:37,005 --> 00:53:39,758

siempre callado y diligente,

644

00:53:39,841 --> 00:53:42,594

cava una tumba para el sureño,

645

00:53:42,677 --> 00:53:46,180
le improvisa una modesta lápida
con la botella vacía

646

00:53:46,265 --> 00:53:47,557
y sigue su camino.

647

00:53:49,518 --> 00:53:50,519
Esa noche

648

00:53:51,561 --> 00:53:56,983
es testigo del atardecer
más bello de la historia.

649

00:54:05,199 --> 00:54:06,701
Dios...

650

00:54:06,785 --> 00:54:09,913
- Cielos. Yo...
- Lo siento.

651

00:54:53,707 --> 00:54:55,041
Puto sureño.

652

00:55:12,892 --> 00:55:15,770
- ¿Qué haces?
- Deberías estar acostado.

653

00:55:20,609 --> 00:55:21,985
¿Así lo haces?

654

00:55:22,777 --> 00:55:24,070
Es una parte.

655

00:55:29,075 --> 00:55:30,660
¿Me lo explicarías todo?

656

00:55:37,542 --> 00:55:38,793

De acuerdo.

657

00:55:39,669 --> 00:55:43,006

Introducción al lavado de dinero.

Empecemos por esto.

658

00:55:44,215 --> 00:55:47,719

Digamos que encuentras una maleta
con cinco millones de dólares.

659

00:55:47,802 --> 00:55:48,970

¿Qué comprarías?

660

00:55:50,555 --> 00:55:53,392

¿Un auto deportivo?

¿Un yate? ¿Una mansión?

661

00:55:55,018 --> 00:55:57,687

El IRS no te dejará
comprar nada de valor...

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.